

1405

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Dimanche, 15 décembre 1918.

N<sup>o</sup> 80.

Sonntag, 15. Dezember 1918.

Arrêté grand-ducal du 14 décembre 1918, concernant l'introduction de la journée de huit heures.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Notre Conseil d'État entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. Est soumis au régime du présent arrêté le travail qui s'exécute:

1<sup>o</sup> dans les mines, minières, carrières, chantiers;

2<sup>o</sup> dans les usines, manufactures, fabriques;

3<sup>o</sup> dans les établissements classés comme dangereux, insalubres et incommodes, ainsi que dans ceux où le travail se fait à l'aide de chaudières à vapeur ou de moteurs mécaniques.

Les dispositions de l'arrêté s'appliquent aux établissements publics comme aux établissements privés, même quand ils ont un caractère d'enseignement professionnel ou de bienfaisance.

Großh. Beschluß vom 14. Dezember 1918, betreffend Einführung des Achtstundentags.

Wir Maria Adelleid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Die Bestimmungen dieses Beschlusses sind anwendbar auf die Arbeit, welche ausgeführt wird:

1. in Bergwerken, Erzgruben, Steinbrüchen und Werkplätzen;

2. in den Hüttenwerken und Fabriken;

3. in den Anstalten, die zu den gefährlichen ungesunden und unbequemen Betrieben zählen, sowie in den Betriebsanlagen, in denen bei der Arbeit Dampfkessel oder mechanische Motoren verwandt werden.

Die Bestimmungen des Beschlusses sind sowohl auf öffentliche als auf private Anstalten anwendbar, selbst dann, wenn diese Anstalten dem gewerblichen Unterricht oder einem wohlthätigen Zwecke dienen:

Sont exceptés:

- 1° les compagnies de chemins de fer;
- 2° les travaux effectués dans les établissements où ne sont employés que les membres de la famille sous l'autorité soit du père, soit de la mère, soit du tuteur, pourvu que ces établissements ne soient pas classés comme dangereux, insalubres ou incommodes, ou que le travail ne s'y fasse pas à l'aide de chaudières à vapeur ou de moteurs mécaniques.

**Art. 2.** Sans préjudice des dispositions régissant le travail des enfants, des adolescents, des femmes, ainsi que de celles sur le repos dominical, la durée de travail effectif des ouvriers dans les établissements prévus à l'art. 1<sup>er</sup> ne peut dépasser provisoirement huit heures par jour.

L'introduction de la journée de huit heures ne peut entraîner une réduction de salaire.

**Art. 3.** Les chefs d'industrie, patrons ou gérants, sont tenus de faire afficher dans leurs ateliers, à un endroit apparent, un tableau approuvé par le Directeur général afférent, indiquant les heures du commencement et de la fin du travail.

Un projet du tableau ci-dessus mentionné sera transmis dans les trois jours de la publication du présent arrêté au Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce. Tout changement apporté au dit tableau fera l'objet d'une publication et d'une approbation semblables.

**Art. 4.** Pour des raisons exceptionnelles, le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce peut dispenser, sur le rapport de l'inspecteur du travail, soit d'une manière générale, soit pour un temps déterminé, de l'observation des dispositions qui précèdent.

**Art. 5.** Les contraventions ou tentatives de contravention aux dispositions du présent ar-

Sind ausgenommen:

1. Die Eisenbahnbetriebe.
2. Die Arbeiten, die in Betrieben ausgeführt werden, in denen nur Familienmitglieder unter der Obhut, sei es des Vaters, der Mutter oder des Vormundes, arbeiten, unter der Voraussetzung jedoch, daß diese Anstalten nicht zu den gefährlichen, ungesund oder lästigen Betrieben zählen, oder daß bei der Arbeit keine Dampfessel oder mechanische Motoren zur Verwendung kommen.

**Art. 2.** Unbeschadet der Bestimmungen über die Regelung der Kinder-, Jugend- und Frauenarbeit, sowie über den wöchentlichen Ruhetag, darf die Dauer der wirklichen Arbeitsleistung in dem im Art. 1 vorgeseheneu Betrieben provisorisch acht Stunden nicht übersteigen.

Die Einführung des Achtstundentages darf eine Lohnverminderung nicht zur Folge haben.

**Art. 3.** Die Betriebsunternehmer, Betriebsinhaber oder Betriebsleiter, sind gehalten, in ihren Betrieben, an einer sichtbaren Stelle, eine von dem zuständigen General-Direktor genehmigte Bekanntmachung, welche die Stunden des Beginnes und der Beendigung der Arbeit anzeigt, auszuhängen.

Ein Entwurf der oben erwähnten Bekanntmachung ist innerhalb drei Tagen nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses an den General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels einzureichen. Jede Abänderung dieser Bekanntmachung unterliegt derselben Veröffentlichung und Genehmigung.

**Art. 4.** Aus besonderen Gründen kann der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, auf den Bericht des Gewerbeinspectors, sei es im Allgemeinen, sei es für eine bestimmte Zeitdauer, von der Beobachtung vorstehender Bestimmungen entbinden.

**Art. 5.** Zuwiderhandlungen oder Zuwiderhandlungsversuche gegen die Bestimmungen

rété seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou de l'une de ces peines seulement.

**Art. 6.** Sans préjudice du délai prévu à l'art. 3 qui précède, le présent arrêté entrera en vigueur le 15 décembre 1918.

Château de Berg, le 14 décembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Arrêté du 14 décembre 1918, concernant l'introduction de la journée de travail de huit heures.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 14 décembre 1918, sur la journée de travail de huit heures;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** La petite industrie et le métier occupant moins de 20 ouvriers sont dispensés de l'observation des dispositions sur la journée de huit heures. .

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial* et entrera en vigueur le 15 décembre 1918.

Luxembourg, le 14 décembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
A. COLLART.*

**Arrêté du 12 décembre 1918, concernant la réouverture de la chasse dans les bois, resp. la clôture de la chasse en plaine.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Revu son arrêté du 15 novembre dernier,

dieses Beschlusses werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit einer Geldbuße von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 6.** Unbeschadet der in vorhergehendem Art. 3 vorgesehener Frist, tritt dieser Beschluß am 15. Dezember 1918 in Kraft.

Schloß-Berg, den 14. Dezember 1918.

Maria Adelheid.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
H. Collart.*

**Beschluß vom 14. Dezember 1918, über die Einführung des Achstundentages.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Art. 4 des Großherzoglichen Beschlusses vom 14. Dezember 1918, über den Achstundentag;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Betriebe der Kleinindustrie und des Handwerks, welche weniger als 20 Arbeiter beschäftigen, sind von der Beobachtung der Bestimmungen über den Achstundentag entbunden.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden und tritt am 15. Dezember 1918 in Kraft.

Luxembourg, den 14. Dezember 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
H. Collart.*

**Beschluß vom 12. Dezember 1918, betreffend die Wiedereröffnung der Jagd in den Wäldern, bezw. die Schließung der Jagd auf freiem Felde.**

Der General-Direktor  
der Finanzen;

Nach Wiedereinsicht seines Beschlusses vom

ordonnant la clôture provisoire de la chasse à partir du dimanche, 17 du même mois;

Vu les art. 11 à 14 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de cette loi;

Vu le rapport de M. le Directeur des eaux et forêts;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'exercice de la chasse en plaine est définitivement interdit à partir de dimanche 15 décembre prochain inclusivement.

A partir de la même date, la chasse est ouverte dans les bois et restera ouverte le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, mais uniquement au gibier d'eau et de marais conformément aux dispositions de l'art. 21 du règlement sur la chasse du 25 août 1893.

**Art. 2.** Il est toutefois interdit de tirer des coups de fusil:

a) dans une zone de 150 mètres de largeur le long des lignes de chemins de fer à voie normale, ainsi que des parties de routes ou de chemins sous surveillance militaire;

b) à une distance de 150 mètres lors du passage de troupes, de colonnes ou d'automobiles militaires sur la voirie publique.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 12 décembre 1918.

Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.

15. November lehthin, betreffend die vorläufige Schließung der Jagd vom Sonntag, 17. desselben Monats ab;

Nach Einsicht der Art. 11 bis 14 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, sowie des Reglements vom 25. August 1893, über die Ausführung dieses Gesetzes;

Nach Einsicht des Berichtes des Hrn. Direktors der Gewässer und Forsten;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Ausübung der Jagd auf freiem Felde ist vom Sonntag, 15. Dezember künftighin einschließlich ab, endgültig untersagt.

Von demselben Tage an ist die Jagd in den Wäldern wieder eröffnet; sie bleibt geöffnet den Wasserläufen entlang, in den Sümpfen und auf den Weihern, aber nur auf Wasser und Sumpfwild, gemäß den Bestimmungen des Art. 21 des Jagdreglements vom 25. August 1893.

**Art. 2.** Es ist jedoch verboten, Schüsse abzugeben:

a) in einem Bering von 150 Meter Breite längs den breitspurigen Eisenbahnlilien, sowie den unter militärischer Überwachung stehenden Straßen und Wegestrecken;

b) auf eine Entfernung von weniger als 150 Meter bei dem Durchgang auf Straßen und Wegen von Truppen, Militärkolonnen oder Automobilen.

**Art. 3.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Mémorial“ eingetragt und überdies in allen Städten und Gemeinden des Großherzogtums veröffentlicht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 12. Dezember 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,  
A. Neyens.

**Arrêté du 12 décembre 1918, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1919.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu le règlement du 6 novembre 1909, modifiant le titre I<sup>er</sup> — de la race chevaline — du règlement du 14 décembre 1861, sur l'amélioration de la race des chevaux, bêtes à cornes et porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture concernant l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1919;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il sera procédé au chef-lieu des deux arrondissements judiciaires à l'examen des étalons destinés à la monte des juments d'autrui pendant l'année 1919;

à Luxembourg, le vendredi, 20 décembre et., à 10 heures du matin;

à Diekirch, le samedi, 21 décembre et., à 9½ heures du matin.

**Art. 2.** M. Jules *Diederich*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, est nommé membre de la commission d'expertise, en remplacement de M. Jean *Hoffmann*, vétérinaire du Gouvernement à Mersch, membre sortant. (Art. 18 al. 2, et art. 19 du règlement précité.)

La commission d'expertise se composera donc, pour l'année 1919, comme suit:

MM. Pierre *Lehmertz*, membre de la commission d'agriculture à Zittig, président; Michel *Hlesener*, propriétaire à Bœvange, Gustave *Peckels*, propriétaire à Frisange, Henri *Gengler*, propriétaire à Reichlange, et Jules *Diederich*, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, membres.

**Art. 3.** Le secrétaire de la commission d'agriculture remplira les fonctions de secrétaire de la commission d'expertise.

**Beschluß vom 12. Dezember 1918, die Untersuchung der zur Beschälung während 1919 bestimmten Hengste betreffend.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Reglementes vom 6. November 1909, betreffend Abänderung des Titels I — über die Pferderasse — des Reglementes vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerasse

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbaukommission in betreff der Untersuchung der zur Beschälung während 1919 bestimmten Hengste;

Beschließt:

**Art. 1.** Die Untersuchung der während 1919 zur Beschälung fremder Stuten bestimmten Hengste wird in den Hauptorten der beiden Gerichtsbezirke stattfinden, und zwar:

zu Luxemburg, am Freitag, den 20. Dezember et., um 10 Uhr morgens;

zu Diekirch, am Samstag, den 21. Dezember et., um 9½ Uhr morgens.

**Art. 2.** Gemäß Art. 18, Abs. 2 und Art. 19 des obengenannten Reglementes ist Hr. Julius *Diederich*, Staatsstierarzt zu Luxemburg, zum Mitglied der Schaukommission ernannt, an Stelle des ausscheidenden Mitgliedes Hrn. Johann *Hoffmann*, Staatsstierarzt zu Mersch.

Für das Jahr 1919 setzt sich demgemäß die Schaukommission zusammen wie folgt:

Die H<sup>rn</sup>. Peter *Lehnerz*, Mitglied der Ackerbaukommission zu Zittig, Präsident; Michel *Hlesener*, Eigentümer zu Bögen, Gustav *Peckels*, Eigentümer zu Frisingen, Heinrich *Gengler*, Eigentümer zu Reichlingen, und Julius *Diederich*, Staatsstierarzt zu Luxemburg, Mitglieder.

**Art. 3.** Der Sekretär der Ackerbaukommission wird als Sekretär der Schaukommission fungieren.

**Art. 4.** Pour faciliter les opérations de la commission, les étalonniers sont tenus de faire inscrire au préalable leurs entiers auprès du secrétaire de la commission d'expertise, lequel, à cette fin, se trouvera sur les lieux une demi-heure avant le commencement des opérations.

**Art. 5.** Les étalons reçus sont marqués immédiatement et au fur et à mesure de leur admission, sous la crinière du côté gauche, au moyen d'un fer chaud portant le chiffre 1.

Cette réception est en outre constatée par un permis de saillie pour un an, contenant le signalement de l'étalon et, éventuellement, la désignation du ressort de la station lui assignée, ainsi que l'autorisation prévue à l'al. 4 de l'art. 2 du règlement du 6 novembre 1909.

**Art. 6.** Durant le temps de la monte, les propriétaires d'étalons admis présenteront ces étalons une fois par mois au vétérinaire du Gouvernement du ressort, le jour qu'il leur désigne, et lui soumettront leurs livrets.

Les frais de ces visites sont à charge du propriétaire des étalons.

**Art. 7.** Les propriétaires des étalons présentés à l'expertise doivent être pourvus d'un certificat du bourgmestre de leur commune contenant le signalement de l'étalon.

**Art. 8.** Les reproducteurs introduits par le Gouvernement pendant l'année 1918 sont admis de droit à la monte pendant l'année 1919, sous condition qu'ils aient été portés sur la liste des étalons, à la réquisition de leurs propriétaires. Ces derniers sont tenus de présenter leurs animaux devant la commission d'expertise aux jours et lieu fixés à l'art. 1<sup>er</sup>.

Les propriétaires désirant une station devront faire connaître leurs desiderata à la commission d'expertise avant le 26 décembre 1918.

**Art. 9.** Après la publication de la liste des

**Art. 4.** Zur Erleichterung des Schaugeschäftes haben die Hengstehalter ihre Hengste vorher beim Sekretär der Schaukommission, der dieserhalb eine halbe Stunde vor Beginn des Schaugeschäftes an Ort und Stelle sein wird, einschreiben zu lassen.

**Art. 5.** Die angeführten Hengste werden sofort nach ihrer Ankörung auf der linken Seite unter der Mähne mittels eines Breimeissens mit der Biffer 1 bezeichnet.

Außerdem wird diese Ankörung durch einen Beschälungschein bestätigt, der auf ein Jahr lautet, das Signalement des Hengstes enthält und eventuell die Bezeichnung des Bezirkes der ihm zugewiesenen Station angibt, sowie die in Abs. 4 des Art. 2 des Reglementes vom 6. November 1909 vorgesehene Ermächtigung.

**Art. 6.** Während der Beschälzeit führen die Besitzer von angeführten Hengsten dieselben einmal monatlich, an dem ihnen bezeichneten Tage, dem Staatstierarzte des Bezirkes vor und unterbreiten ihm ihre Bücher.

Die Kosten der Untersuchung bleiben zu Lasten der Hengstehalter.

**Art. 7.** Die Besitzer der zur Untersuchung vorgeführten Hengste müssen eine Bescheinigung des Bürgermeisters ihres Wohnortes, die das Signalement des Hengstes angibt, beibringen.

**Art. 8.** Die auf Ansuchen der Regierung während 1918 eingeführten Hengste sind von Rechts wegen während des Jahres 1919 zur Beschälung zugelassen, unter der Bedingung, daß sie auf Ersuchen ihrer Eigentümer in die Liste der Hengste eingetragen worden sind. Zu diesem Zwecke sind dieselben der Schaukommission an den unter Art. 1 festgesetzten Tagen und Orten vorzuführen.

Falls die Eigentümer eine feste Station wünschen, haben sie dies der Abstützkommission vor dem 26. Dezember 1918 anzumelden.

**Art. 9.** Nach Veröffentlichung des Verzeich-

étalons admis, il ne devra plus être opéré de changement quelconque au ressort des stations.

**Art. 10.** Le présent arrêté sera publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché; il sera en outre inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera adressé à chaque membre de la commission d'expertise pour lui servir de titre.

Luxembourg, le 12 décembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART

**Avis. — Commission des pensions.**

Par arrêté grand-ducal du 9 décembre et., la commission des pensions, instituée par l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1863 sur les pensions civiles et ecclésiastiques modifiée par l'art. 2 de la loi du 26 décembre 1907, a été formée comme suit pour l'année 1919:

I. pour l'ordre judiciaire: MM. Jacques *Delahaye* et Georges *Faber*, conseillers à la Cour supérieure de justice, membres effectifs; Maurice Kohn et Gustave *Liesch*, juges au tribunal d'arrondissement à Luxembourg, membres suppléants;

II. pour l'ordre administratif: 1<sup>o</sup> lorsque le fonctionnaire à mettre à la retraite appartient à l'administration des douanes: MM. *Kamphaus*, inspecteur principal des douanes, membre effectif; Nic. *Rulhs*, receveur du bureau principal des douanes, membre suppléant;

2<sup>o</sup> pour le corps des volontaires et de la gendarmerie: MM. *Beck*, capitaine, membre effectif; *Franck*, capitaine, membre suppléant;

3<sup>o</sup> dans tous les autres cas: MM. *Jos. Wagner*, inspecteur des contributions, membre effectif

nisses der angeführten Beschäler soll am Umfang der einzelnen Stationsbezirke keinerlei Veränderung vorgenommen werden.

**Art. 10.** Gegenwärtiger Beschluß soll in allen Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angeschlagen werden, außerdem ins „Memorial“ eingerückt, und ein Exemplar davon jedem Mitglied der Schaukommission als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 12. Dezember 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,

A. Collart.

**Bekanntmachung. — Pensionskommission.**

Durch Großh. Beschluß vom 9. Dezember et., ist die durch Art. 27 des Pensionsgesetzes vom 16. Januar 1863, abgeändert durch Art. 2 des Gesetzes vom 26. Dezember 1907, vorgesehene Kommission für das Jahr 1919 zusammengesetzt wie folgt:

I. — Gerichtspersonen: Die H. J. Jakob *Delahaye* und Georg *Faber*, Obergerichtsräte, wirkliche Mitglieder; Moritz *Kohn* und Gustav *Liesch*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg, stellvertretende Mitglieder;

II. — Verwaltungsbeamte: 1. wenn der zu pensionierende Beamte der Zollverwaltung angehört: die H. J. *Kamphaus*, Oberzollinspektor, wirkliches Mitglied; *Nikolas Raths*, Hauptzollamtseinnehmer, stellvertretendes Mitglied;

2. für das Freiwilligenkorps und die Gendarmen: die H. J. *Beck*, Hauptmann, wirkliches Mitglied; *Franck*, Hauptmann, stellvertretendes Mitglied;

3. in jedem anderen Falle: die H. J. *Joseph Wagner*, Steuerinspektor, wirkliches Mit-

J. Kciffer, inspecteur principal des écoles primaires, membre suppléant.

Luxembourg, le 11 décembre 1918.

*Le Directeur général des finances,*  
A. NEYENS.

**Avis.**

Au cours de la guerre une certaine quantité de machines et de matériel provenant des usines françaises situées dans les régions occupées par l'armée allemande ont été importés dans le Grand-Duché de Luxembourg. -

Le Gouvernement invite tous les détenteurs de pareils objets à en établir immédiatement la liste détaillée avec indication de la provenance et à la faire parvenir au Gouvernement.

Le dépôt de ces listes est à opérer à la date du 17 décembre au plus tard.

Luxembourg, le 14 décembre 1918.

*Le Ministre d'Etat,*  
*Président du Gouvernement,*  
E. REUTER.

glied; J. K e i f f e r , Oberschulinspektor, stellvertretendes Mitglied.

Luxemburg, den 11. Dezember 1918.

Der General Direktor der Finanzen,  
A. N e y e n s.

**Mitteilung.**

Während des Krieges sind Maschinen und sonstige Geräte aus den französischen Hütten und Fabriken in den vom deutschen Heer besetzten Gebieten nach dem Großherzogtum Luxemburg herübergeschafft worden.

Die Regierung fordert sämtliche Besitzer solcher Gegenstände auf, unverzüglich ein eingehendes Verzeichnis der Regierung einzureichen.

Die Listen müssen spätestens bis zum 17. Dezember vorgebracht werden.

Luxemburg, den 14. Dezember 1918.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. R e u t e r.

**Caisse d'épargne.** — A la date des 27 novembre, 2 et 4 décembre 1918, les livrets n<sup>os</sup> 131270, 175752 et 226824 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 9 décembre 1918.